

El material aquí publicado puede ser reproducido siempre que se mencione la fuente o el autor.

Colaboraciones para Hontanar Digital serán bienvenidas. Estarán sujetas a la aprobación del Consejo Editorial.

Dirija cartas y colaboraciones a
cervantespublishing@ozonline.com.au

Editor: Michael Gamarra



Sumario

| | |
|---------------------------------------|-----------|
| Editorial | 2 |
| Retóricas | 3 |
| Literarias - Pablo Neruda | 4 |
| Australia de luto | 5 |
| George Gershwin | 6 |
| Cartas | 7 |
| Obituario – Augusto Roa Bastos | 8 |
| Narrativa / Libros | 9 |
| El Anestésico | 10 |

Destacamos:

Ortega y Gasset al día

Página 2

Neruda y los críticos

Página 4

Ha muerto un gran australiano

Página 5

Gershwin – del Jazz al clásico

Página 6

Consejo Editorial

Prof. Roy Boland
Universidad de La Trobe, Melbourne

Alfredo Conde
Escritor y periodista, Galicia, España

Prof. Roberto Esposto
Universidad de Queensland

Prof. Ignacio García
Universidad de Western Sydney. Periodista

Dra. Alicia Poderti
Investigadora del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas de Argentina. Escritora

Prof. Leonardo Rossiello
Universidad de Uppsala, Suecia. Escritor

Asistencia técnica y traducción
Alicia Jeavons

Dirección postal:
PO Box 55, Willoughby, NSW
Australia, 2068

Postales de Australia

La playa de Bronte



Nuestra ciudad tiene una cadena de alrededor de 15 playas sobre el Océano Pacífico con aguas de un azul turquesa que asombra, las que rivalizan con las más bellas del mundo. Algunas son de enorme extensión; por ejemplo *Cronulla beach* en el sur, se extiende por casi cinco kilómetros, y *Collaroy beach* en la zona norte mide más de tres kilómetros. Todas ellas son visitadas por miles de bañistas desde octubre hasta mayo, y por los amantes del “surf” todo el año.

Viajando hacia el norte se llega a *Palm Beach*, la más septentrional de la ciudad, rodeada de un paisaje de maravilla.

Pero continuando el viaje y dejando atrás Sydney se encuentran playas de enorme extensión, como por ejemplo la de *Port Stephens*, de más de 30 kilómetros, con dunas de unos 30 metros de altura.

Bronte beach se encuentra a unos 15 minutos del centro de la ciudad. ●

¿Hacia dónde nos llevan? (Predicciones de un gran filósofo)

EN la tercera década del siglo pasado, José Ortega y Gasset (precisamente este 8 de mayo se cumplen 122 años de su nacimiento), escribía algo que nos obliga a meditar:

El hombre vulgar ha resuelto gobernar el mundo. Esta resolución de adelantarse al primer plano social se ha producido en él automáticamente, apenas llegó a madurar el nuevo tipo de hombre que él representa. Si atendiendo a los efectos de vida pública se estudia la estructura psicológica de este nuevo tipo de hombre-masa, se encuentra lo siguiente: primero, una impresión nativa y radical de que la vida es fácil, sobrada, sin limitaciones trágicas; por lo tanto, cada individuo medio encuentra en sí una sensación de dominio y triunfo que, segundo, le invita a afirmarse a sí mismo tal cual es, dar por bueno y completo su haber moral e intelectual. Este contentamiento consigo le lleva a cerrarse para toda instancia exterior, **a no escuchar**, a no poner en tela de juicio sus opiniones y a no contar con los demás. **Su sensación íntima de dominio le incita constantemente a ejercer predominio.** Actuará, pues, como si sólo él y sus congéneres existieran en el mundo. Por lo tanto, tercero, **intervendrá en todo imponiendo su vulgar opinión sin miramientos**, contemplaciones, trámites ni reservas, es decir, según un régimen de **acción directa.**



Ortega y Gasset

¿No contiene esta aseveración [subrayados míos] un asombroso carácter profético en relación al comportamiento de líderes de nuestra época? El gran filósofo español dejó afirmaciones de una vigencia que pasma. En ésta, tomada de uno de sus libros⁽¹⁾ él se refería al hombre vulgar europeo, pero se percibe en su entorno una gran similitud con ciertos elementos del mundo actual.

No se trata, esta vez, de hacer llover sobre mojado. A lo que apunto es a la cultura (de alguna forma hay que llamarla) que el poderoso imperio que dirige el destino de la humanidad está pretendiendo diseminar por todo el planeta, sin reparar en medios para lograrlo.

Hay momentos en la vida en los que debemos detenernos en la carrera que nos impone la rutina en la que estamos embarcados, llamada con mucha razón *The rat race*; sí, detenernos y meditar un momento. ¿A dónde quiere conducirnos la Fuerza Bruta que está dominando a la mitad de la humanidad?

Hay dos vertientes en este pertinaz empuje de quienes conducen, en muchos casos desde la oscuridad, la mencionada fuerza bruta, que podría ser llamada “extrema derecha” o capitalismo fundamentalista, mote apropiado como pocos. La primera es la acumulación de armamentos, que no ha cesado a pesar de los acuerdos que se supone ha suscrito con la otra fuerza, no menos bruta quizás, a la que podríamos llamar “la extrema izquierda”. Esa primera vertiente se basa en lo que precisamente le otorga su nombre: la fuerza bruta, la fuerza militar, la fuerza de los mentecatos, de los cobardes.

La segunda vertiente, que es la que motiva esta breve nota, es la penetración cultural, más peligrosa y devastadora que la imposición económica o militar, porque resulta difícil en extremo

combatirla. Ésta se introduce sutilmente, como polizón en los artificios tecnológicos que el Imperio produce de continuo, los que van desgastando, en especial en la mente de los jóvenes, los valores tradicionales de naciones con culturas históricamente sólidas. Éstas van paulatina e inconscientemente cediendo paso a la vulgaridad que hay detrás del *Sawdust and tinsel*⁽²⁾ de casi todo lo que el imperio exporta hoy a las ingenuas sociedades de nuestras naciones. Esos adminículos invaden las tiendas de prácticamente todo el mundo, y ejercen tremenda fascinación entre niños y adolescentes. Y por qué no decirlo, también entre muchos adultos.

Los gobiernos de los países del tercer mundo se encuentran presionados desde dos frentes; por un lado sus pueblos, ansiosos por obtener el nivel de vida que aprecian a través de los cada día más perfeccionados medios de propaganda, y por el otro, las monumentales deudas que ellos contraen con organismos internacionales de préstamo, para financiar importaciones desde los países ricos, sin recibir, en ocasiones, un trato recíproco; el imperio subsidia sus propios productos lo cual dificulta a los países del tercer mundo colocar sus exportaciones.

Quienes dirigen el imperio, como un calco del hombre que Ortega y Gasset describió, son de una miopía mental que no puede ver mucho más allá de sus narices, y no comprenden que pronto, muy pronto, el otro gran imperio del mundo oriental habrá superado económicamente e igualado en lo militar al suyo, y una confrontación será casi inevitable. No es “si puede suceder”, sino “cuándo va a suceder”. Tal como lo pensó Ronald Reagan (quien se guiaba por el Tarot para tomar decisiones), el presidente del imperio, en actitud provocativa, incrementa su arsenal de “juguetes de la muerte” y arrastra a otros líderes de países desarrollados, quienes con aparente ceguera deciden seguir a quien cree que se trata de emular a John Wayne y eliminar “pieles rojas”, sin percibir que pueden estar forjando la más horrenda catástrofe de la historia.

Pero aun si milagrosamente esta confrontación se pudiese evitar, yo pregunto ¿queremos vivir en una sociedad que sea calco de una cuyos rasgos más salientes son el reinado de la violencia, la droga, la pornografía, la pérdida del respeto hacia el prójimo, la glorificación de lo repulsivo e inmoral en muchas manifestaciones del arte, el codicioso egoísmo que impone una nueva religión cuyo Mesías es el dólar? ¿Queremos que nuestras naciones se transformen en una donde despedamos a nuestros hijos al ir a la escuela en la mañana, con la ansiedad de si retornarán en una caja de madera porque un lunático –producto de esa cultura– los mató de un balazo? Por si el lector no está enterado, según estadísticas difundidas no hace mucho por los medios australianos, en los Estados Unidos cada mes mueren por armas de fuego 130 niños.

¿Es ésa la clase de “cultura” que deseamos para nuestros descendientes? Desde luego que no, porque tarde o temprano, una sociedad así se suicidará, se corromperá y desaparecerá, como ha sucedido con todos los imperios de la Historia.

Hacia esa sociedad nos están conduciendo. ¿Nos quedamos de brazos cruzados?... ●

EL EDITOR

(1) *La rebelión de las masas.*

(2) Título de un famoso filme de Ingmar Bergman de 1953, en el se pone en evidencia la degradación y falsedad imperante en la sociedad de postguerra de los países del Primer Mundo.

Lugares comunes

Estaba por empezar a escribir sobre la ironía con “Ya es un lugar común decir que...” cuando entró Beta, tomó asiento y se puso a mirarme. Parecía esperar que le preguntara algo. Como me dio pena, le dije que querría saber qué le parecía el tema. “Es un lugar común de la posmodernidad”, creyó informarme. Decidí no abordarlo y darle en cambio una oportunidad al de los lugares comunes.

- ¿Puedes darme algún ejemplo de lugar común? –le pregunté.
- Comenzar un artículo diciendo que algo ya es un lugar común.

Tenía razón, el maldito, y sin embargo yo estaba dispuesto – ah, esas mezquindades de los humanos– a tomarme mi pequeña venganza. Pero no, de pronto se abrió la puerta, se asomó la cabeza de Gamma, la esposa de Beta, y con tono indignado, de esos que no admiten réplica, dijo: “¡Beta, hay que pasar la aspiradora!”. Y desapareció, con portazo indignado.

Yo esperaba que Beta dijera un lugar común, o que relacionara la intervención de Gamma con algún lugar común, pero Beta miraba (veía, mejor) hacía un punto debajo del piso. Estaba en un silencio que, dadas las circunstancias, no cabía sino respetar. Al cabo de un rato dijo: “Los bígamos tienen una esposa de más. Los monógamos, también”.

- ¿Eso es un lugar común?
- Todavía no. Pero si se lo repite lo suficiente, llegará a serlo.
- Entonces, ¿qué es un lugar común? ¿Una plaza?

– Vas bien. Una plaza es un lugar común. Partir de una definición es un lugar común. Simular modestia es un lugar común. Cubrir el qué, el cómo, el cuándo, el dónde, el porqué (las “cinco sirvientas”, plagiadas por Kipling de Quintiliano), también. En realidad son fórmulas, esquemas. Son como paquetes con “soluciones” verbales. Son argumentos.

– ¿Y por qué se llaman lugares comunes? –pregunté. Beta parecía saber de qué estaba hablando.

– “Común” en ese contexto no quiere decir que esas fórmulas las usen todos. Significa que no son de nadie en particular y que todos pueden usarlas, porque están a disposición de todos.

La puerta volvió a abrirse intempestivamente y tornó a asomarse la cabeza de Gamma, que dijo: “Hay gente que parece pensar que aporta una revelación de cómo son las cosas. Pero hay que pasar la aspiradora”. Y de nuevo se retiró, con cerrazón portal, de aquellas. Beta estaba anonadado. “Desde que acepté ser representante de la Asociación Contra la Esclavitud de las Mujeres...”, empezó a decir, cuando entró Alfa.

– ¿Quiubo? –saludó–. Cof, cof. Mucho polvo. Habría que pasar la aspiradora, ¿no?

Beta arresignó el rostro.

– ¿Y? –continuó Alfa–. ¿Vamos a escribir sobre la ironía, finalmente? Porque tengo una propuesta mejor. Las disyuntivas. Por ejemplo, qué deben hacer las mujeres: ¿Luchar *con* el patriarca por la igualdad de oportunidades de todos o luchar *contra* el

patriarca por la igualdad de oportunidades para todos?

– Buen tema. Queda para otra vez. Ahora la cosa viene de lugares comunes –le informé.

– El que sabe de eso es Beta –me informó.

Supongo que Beta se hacía cargo de que por esa vez, todos lo habíamos agarrado de punto. Pero, fiel a su sino, continuó:

– Y “lugares”, como venía diciendo, porque la Tópica retórica, por razones de mnemotécnica, espacializaba la ubicación de esas estructuras o fórmulas argumentativas. Muy ingenioso procedimiento, y sobre todo muy útil para los oradores. Se hacía un inventario de argumentos y se los colocaba imaginariamente en diferentes cuartos y en diferentes repisas. Luego solo era cuestión de memorizar un recorrido imaginario e ir recogiendo los argumentos de los diferentes “lugares comunes”. Supongo que algunos políticos y abogados y fiscales usarán todavía ese método. Fíjense que pese al origen, tan noble, lugar común pasó a significar algo muy repetido, algo archisabido. Algo vulgar y previsible.

– ¿Es decir que la Tópica no es algo dado, sino que se va enriqueciendo?

– Sin duda. Cada discurso agrega nuevos lugares a la comunidad. Desde el estructuralismo, hablar de estructura profunda y de estructura superficial de algo, de un texto, por ejemplo, ya es un lugar común.

– ¿Pero eso no es la ironía, al fin y al cabo? –dije, más que pregunté.

Alfa se paseaba por esta columna y nos miraba con cara de ingenuo. “La literatura”, dijo, “usa muchísimos lugares comunes.”

– Es cierto –comprobé–, pero como es un arte temporal, en sentido estricto habría que hablar de “momentos comunes”, ¿no? Se parecen a los motivos: situaciones típicas que se repiten. “Una esposa exige que su marido pase la aspiradora. El marido se hace el distraído”.

Nos reímos los tres, mientras también Beta se ponía de pie. “Sí”, dijo. “Pero en cambio... ¡qué bien cocina!”

Vaya centro al área. Alfa y yo preguntamos, al unísono: “¿Quién?” ●

Leonardo Rossiello es un escritor uruguayo radicado en Suecia. Es profesor en la Universidad de Uppsala.

Usando “Forward” usted puede reenviar *Hontanar* a sus amistades, quienes podrán suscribirse **gratis** enviando un mensaje titulado “**subscribe**” a: **cervantespublishing@ozonline.com.au**.

Si usted no desea continuar recibiendo esta publicación electrónica, envíe un mensaje titulado “**unsubscribe**” a la misma dirección.

Visite la página del IDIOMA ESPAÑOL

Temas relacionados con nuestra lengua y literatura.
Noticias, foros, concursos, debates, diccionarios historia
de la lengua y mucho más.

www.elcastellano.org

Suscríbese gratis a

LA PALABRA DEL DÍA

y recibirá regularmente información completa sobre el
origen de los vocablos.

Pablo Neruda: Los críticos deben sufrir

Las imágenes de los críticos que impregnan la escritura de Pablo Neruda alcanzan valencias negativas. Y es que el lector común al que insistentemente apela el poeta, se distancia de un lector-crítico que hizo sentir a Neruda el peso de la incomprensión: “*Algunos me creen un poeta surrealista, otros un realista y otros no me creen poeta*”...

A ese despiadado lector-crítico, Pablo Neruda le dedica muchas páginas de su producción. En el texto titulado “Los críticos deben sufrir”, –incluido en su libro póstumo “Confieso que he vivido”– el autor declara: “*A los críticos que parecen reprochar a los poetas un mejor nivel de vida, yo los invitaría a mostrarse orgullosos de que los libros de poesía se vendan y cumplan su misión de preocupar a la crítica. A celebrar que los derechos de autor se paguen y que algunos autores, por lo menos puedan vivir de su santo trabajo. Este orgullo debe proclamarlo el crítico y no disparar pelos a la sopa. Por eso, cuando leí hace poco los párrafos que me dedicó un crítico joven, brillante y eclesiástico, no por brillante me pareció menos equivocado. Según él mi poesía se resentía de feliz. Me recetaba el dolor. De acuerdo con esta teoría una apendicitis produciría excelente prosa y una peritonitis posiblemente cantos sublimes.*”

En un fragmento de “Crítica y autocrítica” Neruda expresa: “*Porque comparé unas piedras con unos patitos, un crítico uruguayo se escandalizó. Él había decretado que los patitos no son material poético, como tampoco otros pequeños animales. A esta falta de seriedad ha llegado el verbo-coco literario. Quieren obligar a los creadores a no tratar sino temas sublimes. Pero se equivocan. Haremos poesía hasta con las cosas más despreciadas por los maestros del buen gusto.*”

En “Oda a la crítica” el poeta chileno acusa a los críticos de lanzarse “con dientes y cuchillos” para disputar su poesía a los lectores que la aman.



ESCRIBE
ALICIA PODERTI



Los críticos deben sufrir

Esta postura de Neruda entronca con su misión de defender al autor y a la poesía: “*A las oficinas del periódico chileno más voluminoso, “El Mercurio”, un diario que se publica hace casi siglo y medio, llegó el editor del poema. Llevaba un aviso pagado que anunciaba la aparición del libro. Se lo aceptaron bajo la condición de que suprimiera mi nombre. –Pero si Neruda es el autor– protestaba Neira. –No importa– le respondieron. “Alturas de Macchu Picchu” tuvo que aparecer como de autor anónimo en el anuncio. ¿De qué le servían ciento cincuenta años de vida a ese periódico? En tanto tiempo no aprendió a respetar la verdad, ni los hechos, ni la poesía.*”

En otra ocasión, fue el mismo Neruda, quien tuvo que consentir el anonimato de otro de sus libros. Así “Los versos del Capitán” fueron publicados sin firma en Nápoles, en 1952. Algunos críticos suspicaces atribuyeron motivos políticos a la aparición de este libro sin autor. Sin embargo, como explica el poeta, la única verdad es que él no quiso que esos versos hirieran a su compañera Delia del Carril, de la que se estaba separando. El amor a Matilde, la nostalgia de Chile y las pasiones civiles pueblan las páginas de este libro que tuvo numerosas ediciones incógnitas.

Todas estas actitudes son sintomáticas del posicionamiento de Neruda frente al texto impreso. Aversión hacia la “cultura libresca”. Resistencia del poeta a que su producción quede encerrada en “*el libro araña/ en donde el pensamiento/ fue disponiendo alambre venenoso/ para que allí se enrede/ la juvenil y circundante mosca*”... ●

Alicia Poderti es Doctora en Letras y Filología hispanoamericana. Investigadora del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET), Argentina.

Oda a la crítica

“Entonces llegó un crítico mudo
y otro lleno de lenguas,
y otros, otros llegaron
ciegos o llenos de ojos,
elegantes algunos
como claveles con zapatos rojos,
otros estrictamente
vestidos de cadáveres,
algunos partidarios
del rey y su elevada monarquía,
otros se habían enredado en la frente
de Marx y pataleaban en su barba,
otros eran ingleses,
sencillamente ingleses,

entre todos
se lanzaron con dientes y cuchillos,
con diccionarios y otras armas negras,
con citas respetables,
se lanzaron
a disputar mi pobre poesía
a las sencillas gentes
que la amaban:
y la hicieron embudos,
la enrollaron,
la sujetaron con cien alfileres,
la cubrieron con polvo de esqueleto,
la llenaron de tinta,
la escupieron con suave benignidad de gatos,

la destinaron a envolver relojes,
la protegieron y la condenaron,
le arrimaron petróleo,
le dedicaron húmedos tratados,
la cocieron con leche,
le agregaron pequeñas piedrecitas,
fueron borrándole vocales,
fueron matándole
sílabas y suspiros,
la arrugaron e hicieron
un pequeño paquete ”...

PABLO NERUDA,
ODAS ELEMENTALES

Ha muerto el padre del Multiculturalismo

Albert Grassby (Simplemente “Al” para todos los inmigrantes en Australia), el hombre que sacó a este país de la cavernaria *White Australia Policy*, murió a los 78 años el pasado 23 de abril en un hospital de Canberra.

Es imposible expresar el pesar que nos embarga a todos en *Hontanar*, porque además de haber luchado con coraje contra el racismo y la xenofobia en los difíciles tiempos en que los inmigrantes éramos ciudadanos de segunda clase, Grassby fue un amigo personal, con el que vivimos extraordinarias jornadas de reivindicación de la diversidad étnica y cultural de Australia.

El Comité que creó la Plaza Iberoamericana de Sydney –única en el mundo donde se encuentran los monumentos a los héroes hispanos, idea que nació de conversaciones entre el poeta ecuatoriano Víctor Ramos y quien esto escribe– lo contó como Presidente, y en tal calidad, fue un luchador incansable frente a las autoridades estatales y municipales para la concreción de lo que entonces parecía utópico y es hoy una hermosa realidad, y un justiciero símbolo de la contribución hispanoamericana al desarrollo de este país.

Los medios australianos han publicado la noticia de su muerte, y en su gran mayoría han mencionado solo que Grassby fue, en su corto pasaje por el Gobierno Federal de Gough Whitlam (1972 a 1974), el Ministro que logró introducir las reformas más radicales a la legislación que regía la inmigración a este país. Pero en su mayoría no mencionan sus ocho libros publicados, uno de ellos sobre los aborígenes australianos, ni sus innumerables condecoraciones y títulos *Honoris Causa* recibidos de gobiernos y universidades de otros países, por su invaluable labor en favor de los inmigrantes y de los nativos en Australia. Al Grassby recibió también la *Order of Australia* en 1985, y la *Peace Medal* de las Naciones Unidas en 1986, por su labor humanitaria y en relación al multiculturalismo tanto en Australia como en el extranjero.

Siendo Ministro, Grassby introdujo una serie de reformas en las áreas de inmigración, emigración, ciudadanía y servicios para los australianos nacidos en países cuya lengua no es el inglés. Algunas de estas reformas fueron:

- El derecho a permanecer en Australia para los estudiantes extranjeros al finalizar sus estudios, cuando les era ofrecido un empleo en una firma local.
- El derecho de los padres de niños nacidos en Australia. Al anunciar esto Grassby dijo: “Debemos dejar de hacer la guerra a los niños”.
- Conceder pasajes asistidos a los huérfanos de Viet Nam que venían a Australia, haciéndolo luego extensivo a huérfanos de cualquier otro país.



Al Grassby: “No al racismo...”

- La eliminación del límite impuesto a programas en idiomas extranjeros, en radio y televisión.
- Prohibición de venir a Australia a equipos deportivos que seleccionen la raza de sus integrantes.
- Nuevas medidas anti-discriminativas en la selección de inmigrantes.
- Eliminación de la Sección 64 de la Ley de Migración 1958-66, que obligaba a los aborígenes a solicitar un permiso especial para viajar al extranjero.
- Establecimiento de nuevos centros educativos para inmigrantes en las capitales de los Estados.
- Establecimiento de un Comité de Relaciones Comunitarias para estudiar casos de discriminación o explotación de inmigrantes, e investigar si éstos están o no usando los servicios creados para asistirlos.
- Creación de un sistema de asistencia a domicilio, en especial para mujeres inmigrantes que se sentía aisladas, en el que trabajaban personas voluntarias.
- La primera amnistía para inmigrantes ilegales en la historia de Australia.
- La creación de la organización SBS de radio y televisión que difunden programas en alrededor de 60 idiomas.

En 1975 Grassby fue designado Comisionado de Relaciones Comunitarias, y tomó el importante papel de administrar la Ley de Anti Discriminación Racial aprobada ese año.

El Primer Ministro Gough Whitlam dijo entonces:

“Esta ley está firmemente inserta en la legislación australianas, para probar que Australia es una nación multicultural, en la cual las lenguas y culturas de los pueblos aborígenes y los originarios de cualquier parte del mundo, encuentran una posición honorable en esta sociedad. Por primera vez Australia afirma su oposición a cualquier forma de discriminación racial.”

Al Grassby había nacido en Brisbane, estado de Queensland, de madre irlandesa y padre australiano, hijo de un inmigrante español.

Su abuelo paterno, de profesión marino, antes de emigrar a este país, había salido de su Málaga natal a fines del siglo XIX y había participado en aventuras en Sudamérica, “llevando armas de Uruguay a Valparaíso, o luchando en la Gran Guerra del Pacífico”. Personaje muy popular, en Queensland se había casado tres veces y era muy querido por sus *mates* australianos; fue de los inmigrantes que se adaptó con facilidad a su nuevo ambiente.

Albert Grassby será recordado en la historia de Australia, como el hombre que derrotó al racismo, y será llamado con justicia el Padre del Multiculturalismo, que estableció la concordia y el respeto entre australianos nacidos dentro y fuera de este país. ●

M. GAMARRA

Atención uruguayos:

No importa donde estén. Si quieren mantenerse en contacto con la literatura del país, tanto de autores clásicos como contemporáneos visite

"Letras-Uruguay", página dedicada a la literatura de un pequeño gran país de América, en <http://letras-uruguay.espaciolatino.com/>

Dirigida por Carlos Echinope

¡Renovada continuamente!



George Gershwin – El Jazz alcanzó dimensión de música clásica

George Gerhwin, uno de los más importantes compositores musicales de los Estados Unidos, nació en Nueva York en 1898, el segundo hijo de una familia de inmigrantes ruso-judíos y su nombre original fue Jacob Gershuvin. A los seis años asistió por primera vez a un concierto de Jazz, y a los 12 comenzó a estudiar el piano. A los 16 años comenzó a tocar el piano en público y dos años más tarde vendió su primera canción, *When you want 'em, you can't get 'em*, en la suma de cinco dólares. A pesar de que no fue un éxito, comenzó a atraer la atención de compositores de Broadway.



Gershwin continuó sus estudios de piano, armonía y orquestación. Un compositor de nombre Sigmund Romberg decidió incluir una de sus canciones en una opereta titulada *The Passing Show of 1916*, y en 1918, varias de sus canciones eran incluidas en producciones de Broadway; su canción *Swanee*, compuesta en colaboración con Irving Caesar, e interpretada por el entonces popular cantante Al Jolson, fue un éxito tan espectacular que vendió más de un millón de discos.

Ese mismo año, Gershwin colaboró con Arthur Jackson y Buddy De Sylva en su primera obra musical completa, *La, La Lucille*. En los siguientes cuatro años, Gershwin escribió 45 canciones. Entre ellas estaban éxitos tales como *Somebody loves me* y *Stairway to paradise*, así como una ópera de 25 minutos de duración que compuso en cinco días, *Blue Monday*, que daba sugerencias de un promisorio talento.

En 1924, en colaboración con su hermano Ira, que se especializaba en las letras de las canciones, produjo la comedia musical *Lady be good*, la que incluyó piezas que llegaron a tener gran popularidad como *Fascinating rhythm* y *The man I love*. Fue el comienzo de una asociación que habría de continuar durante el resto de la vida del compositor. Produjeron muchas obras de éxito, entre las que se cuentan *Oh Kay* y *Funny face*, interpretada por Fred Astaire y su hermana Adele.

Mientras continuaba componiendo música popular, Gershwin no dejaba de soñar con convertirse en un compositor capaz de producir música más seria.

A los 25 años de edad, en un concierto denominado “Un experimento en música” tuvo lugar en el *Aeolian Hall* de Nueva York, la première de una pieza sinfónica con marcada influencia de jazz, *Rhapsody in Blue*. En la audiencia figuraban Jascha Heifitz, Fritz Kreisler, Leopold Stokowski, Serge Rachmaninov e Igor Stravinsky.

Ese éxito fue seguido por varias piezas clásicas, tales como el *Piano Concerto in F* y la *Rhapsody No. 2*, y también su exitoso *An American en Paris* (1928), que posteriormente fuera llevada al cine (1945) con el actor Gene Kelly como protagonista.

Todavía en ese entonces los críticos de música seria tenían dudas de dónde colocar la producción de Gershwin. Algunos la consideraban banal e intrascendente, pero poco a poco iba encontrando el favor del público.

Fue en 1935 que produjo la más ambiciosa de sus obras, que le ganó un puesto entre los grandes compositores contemporáneos. Fue la ópera *Porgy and Bess*, basada en la novela *Porgy*, de Dubose Heyward, quien también colaboró con Ira Gershwin en la producción del libreto. Al principio algunos críticos la consideraron una ópera folclórica, y tal como había sucedido a una de las más famosas óperas de todos los tiempos, *Carmen*, no fue un éxito de inmediato; pero ese rótulo, como descripción de esa obra no es adecuado. Más bien, el compositor modeló su trabajo en un lenguaje operístico para reflejar sus personajes y ambiente, utilizando elementos tales como ritmos de jazz, canciones populares, arias de ópera, y otros complejos recursos orquestales para lograr su objetivo. En dicha ópera se incluyeron canciones que han llegado a tener inmensa popularidad en todo el mundo, como *I love you*, *Porgy* y la archiconocida *Summertime*.

En 1937, luego de sus muchos éxitos en Broadway, los hermanos Gershwin deciden ir a Hollywood, y con Fred Astaire, que en ese entonces producía exitosos musicales con Ginger Rogers, realizaron el filme musical *Shall we dance*. Casi enseguida produjeron *A damsel in distress*, con Fred Astaire y Joan Fontaine.

Mientras rodaban otro filme, George Gershwin se sintió enfermo. Había decidido regresar a Nueva York para continuar escribiendo música seria. Tenía planes para un cuarteto para cuerdas, un ballet y otra ópera, pero esas piezas nunca pudieron llegar a ser escritas.

A la edad de 38 años, sin poder regresar a Nueva York, murió el 11 de julio de 1937, a causa de un tumor cerebral. Gershwin continúa siendo uno de los músicos más populares no sólo en los Estados Unidos, sino en toda América y en el resto del mundo. ●

Países a los que llega Hontanar

Alemania, Argentina, Australia, Brasil, Canadá, Chile, China, Colombia, Dinamarca, Egipto, El Salvador, España, Estados Unidos, Francia, Guatemala, Holanda, Inglaterra, Israel, Italia, México, Noruega, Perú, Puerto Rico, Suecia, Suiza, Taiwan, Uruguay, Venezuela. Además hay un grupo numeroso de suscriptores de los cuales solo poseemos nombre y dirección electrónica pues no han indicado en qué ciudad o país residen.

Visite

www.lettralia.com

una de las más completas páginas

Web sobre las letras hispanas.

Notas literarias – Reportajes

Opiniones – Eventos

y mucho más.

Cartas

Salve, Al Grassby, mentor y amigo

¿Que las campanas tañen y tañen y tañen? ¡Déjalas que su constante quejido solo despiden a tu vestido físico!

Sentado en esta mesa contemplando una luna plateada y redonda como una naranja, un torbellino de pensamientos, una ola de recuerdos invaden mi mente.

Amigo mío, te fuiste pero temporalmente, por eso no hago caso al tañido incesante de los bronces. Más bien con cariño recuerdo nuestra larga amistad.

¿Recuerdas cuando montado sobre el potro inglés y armado con mis escritos políticos nos conocimos en una de esas maravillosas lecturas poéticas?

Habías terminado tu intervención, Margaret Whitland de igual manera. Y ahí estuve gritando mis pensamientos sobre una República para Australia.

Después de la lectura tu gran amiga Patricia Laird, aquella persona incansable, madre de los famosos recitales poéticos del *Saturday Centre*, me presentó como un amigo poeta del Surde mi amada Latinoamérica.

Nunca me gustaron los políticos, pues un tío de mi madre, el Gral. Guillermo Rodríguez Lara se había convertido en dictador y salí avergonzado de mi amado Ecuador; por eso con reserva conversaba contigo.

Pasaron los años y el constante roce en los actos políticos y lecturas literarias me dieron la oportunidad de conocerte más. Y es así como en un sofocante días de verano llamé a las puertas de tu oficina ministerial. Fui armado con los sueños de un proyecto, una quimera que con un amigo uruguayo habíamos acariciado; conversamos sobre el mismo y prometiste el apoyo incondicional para lograrlo.

Tu amor por una Australia multicultural fueron los elementos fundamentales para que en pleno corazón de Sydney, nosotros los Latinoamericanos hayamos levantado una plaza en honor a nuestros verdaderos Libertadores.

¡Ah, cómo recuerdo la noche anterior a la inauguración de la Plaza Iberoamericana! Tus ojos brillaban de contento, tu voz suave y patriarcal pero llena de afecto y cariño por los inmigrantes me dijo: ¡Hemos vencido, el Multiculturalismo llegó a Sydney y al resto de Australia!

Tenías razón; para entonces la tierra de los canguros ya no era la sociedad donde había hervido el racismo hiriente. Y en Sydney se levantó una plaza que representaba un desafío a las fuerzas y actitudes racistas.

¡Que las campanas llamen incesantes para despedir a tu traje físico! ¡Déjalas que ellas no saben nada más que perturbar los pensamientos y se olvidan de lo más importante, la energía, el espíritu!

Y es así amigo mío, que aquí, estancado en este país Oriental, cobijado por un manto de plata y muy lejos de donde nos conocimos, te digo y grito con todas las fuerzas de mi pensamiento: ¡Vivirás por siempre, porque los latinos grabamos tu nombre junto a los verdaderos Libertadores de nuestros sufridos, explotados y menospreciados pueblos!

Gracias, "Al", como cariñosamente te llamaba la gente, muchas gracias por todo, gracias por haber sido mi amigo y mi mentor.

Víctor Ramos

Nanning, China, 28 de abril de 2005.

N. de R.: El poeta ecuatoriano Víctor Ramos, junto a nuestro editor Michael Gamarra, decidieron formar un comité para levantar la Plaza Iberoamericana, cuya semilla fue un monumento a Bolívar. Dicho comité estuvo formado por el Ex-Ministro Grassby como presidente, Gamarra como vice presidente, y Ramos como su dinámico e incansable secretario. Al comité se agregó un grupo entusiasta de inmigrantes hispanos como vocales. Todos sus nombres están grabados en una placa que se encuentra en la plaza, ubicada junto a la Estación Central de Sydney. – A. J.

Para filólogos

Estimados colegas: Merced a la Dra. Alicia Poderti he conocido vuestra revista y justamente ha sido ella la que me ha animado a dar a conocer a la comunidad de filólogos el nuevo libro que me acaban de publicar: *Ensueños de razón*.

Si alguna persona pudiera estar interesada en él, junto a este email remito un pequeño dossier con la referencia exacta del libro, un resumen del mismo, su índice y un breve curriculum mío.

Reciban un cordial abrazo de

María Jesús Zamora Calvo

N. de R.: La referencia está en la página 9.

Estimado lector, escribanos:

Preferimos cartas con un máximo de 250 palabras, aunque las que excedan ese límite serán publicadas si son de interés. Las mismas podrán ser abreviadas por razones de espacio o adaptadas para mayor claridad. Por favor incluya su nombre y ciudad de residencia. Dirija sus cartas y colaboraciones a: cervantespublishing@ozonline.com.au

Las opiniones expresadas en los artículos publicados en *Hontanar* son exclusivas de sus autores. No son necesariamente endorsadas por los miembros del Consejo Editorial, por los demás columnistas o por Cervantes Publishing.

Innovative HR



If you live in Sydney...

**Do you need help
with designing and writing a professional résumé?**

Do you want to make a first impression with your résumé?

Are you applying for jobs but find you aren't getting interviews?

Do you need help with writing cover letters?

If you answered yes to any of the above questions, Innovative HR can help.

Send us your current résumé and we will re-format it so that it captures the attention of prospective employers. We can format it to create the visual impact needed to gain attention. Our process involves designing a strategic document with a dynamic layout that highlights your qualifications, skills and experience. Ensure your résumé is a successful selling tool that sells "you".

You will receive your newly formatted résumé in both Word for Windows and PDF formats. With every résumé package you will receive our Interview Tips and Suggestions summary. **All for just \$45.**

Call Alicia at Innovative HR on 0415 445 758 for further information.

A more comprehensive résumé service is also available – rates vary.

El hombre que dio una larga pelea contra el poder

A los 87 años murió días pasados en Asunción Augusto Roa Bastos. Dueño de una obra prestigiosa, el escritor paraguayo era desde hace décadas un símbolo de la resistencia a las dictaduras.

Uno de los escritores más destacados del siglo XX, ganador del Premio Cervantes, Roa Bastos fue un hombre de una calidad humana excepcional. Autor de *Yo, el Supremo* –una metaficción sobre el poder omnímodo de Gaspar de Francia en el siglo XIX– decía que había vivido en un perpetuo exilio, un peregrinaje que se inició cuando partió en 1947 a Buenos Aires, escapando de la dictadura de Alfredo Stroessner. En Argentina escribió varios de sus libros más recordados, pero en 1976 los militares argentinos incluyeron su novela entre los textos “subversivos” y él tuvo que exiliarse en Francia.

El escritor paraguayo nació en Asunción en 1917. Testigo de la revolución de 1928, trabajó como voluntario en el servicio de enfermería durante la etapa final de la guerra entre Paraguay y Bolivia (1932-1935) por el control de la región del Chaco y, sin afiliarse a partido alguno, participó de la lucha a favor de las clases oprimidas de su país. Mientras escribía cuentos y poemas, trabajaba como periodista en *El País* de Asunción. En esos años de formación, recibió influencias de William Faulkner, de Hemingway, Hawthorne y Melville.

En *El trueno entre las hojas* (1953), 17 cuentos que se sumergen en las catacumbas de la opresión política, el choque de culturas indígenas y extranjeras y la lucha por sobrevivir a la guerra y otras catástrofes, reprodujo la experiencia paraguaya en términos simbólicos y míticos. El monoteísmo del poder constituyó uno de los ejes temáticos de su narrativa, una trilogía que arrancó con *Hijo de hombre* (1960), continuó con *Yo, el Supremo* y concluyó en 1993 con *El fiscal*. A mediados de los años 60, trabajó en varios proyectos con Ernesto Sábato y Jorge Luis Borges.

“Sigue siendo uno de mis grandes héroes”, dijo aludiendo a Borges. “Nos llegamos a conocer bastante. Cuando decía cosas que molestaban a los demás – los políticos, los militares– lo hacía como una broma. No lo hacía para ganar el favor de los oficiales militares. Los odiaba. En todos los pueblos existe un hombre excepcional que compensa las deficiencias del resto. Borges era uno de ellos”.

En 1967, Mario Vargas Llosa y Carlos Fuentes lo invitaron a que escribiera un retrato de Rodríguez de Francia (1814-1840), dictador paraguayo cuya vida es recreada en *Yo, el Supremo* (1974). La idea era reunir los perfiles de los dictadores latinoamericanos en un gran libro que se titularía, irónicamente, *Los padres de la patria*. Aunque el proyecto fracasó, la novela sobre el dictador paraguayo devino para Roa Bastos en una forma trascendental de escritura, una metaescritura. Apelando a una puntuación no convencional y a varios narradores que desafían la subjetividad de cada momento, el autor recopila distintos documentos a través de los cuales habla una sola voz doble, El Supremo/Ñanderuvú. Carlos Fuentes dijo en 1986 en el *New York Times*, cuando apareció la versión en inglés, que la novela de Roa Bastos es “un libro brillante, de rica textura, un extraordinario retrato, no solamente del Supremo, sino de toda una sociedad colonial a punto de aprender a nadar o de cómo ahogarse en el mar de la independencia nacional”.

La dualidad de la obra del escritor paraguayo y su capacidad de multiplicar las voces hasta el infinito a partir de un solo ser doble que se engendra a sí mismo, desembocó en otra afición suya: la de repetir las versiones de sus libros, en sucesivos palimpsestos,

que nunca se daban por definitivos.

Él lo llamaba “la poética de las variaciones”. Magnífico a la hora de dominar estos recursos, Roa Bastos ponía en permanente cuestionamiento su obra mediante la autocorrección. “Escribir es despegar la palabra de uno mismo, cargar esa palabra que se va despegando de uno con todo lo de uno hasta ser de otro”, escribía en *Yo, el Supremo*. En la escritura de Roa Bastos, a diferencia de otros de sus colegas latinoamericanos, se percibía siempre al poeta agazapado que se multiplicaba en las voces de los otros. La obra del escritor paraguayo, compleja e impactante por el modo en que ahondaba en los problemas sociohistóricos de su país, fue un desafío constante a la imaginación. Autor cuyo reconocimiento excede las fronteras latinoamericanas, porque hace años que su prestigio se hizo universal, Roa Bastos publicó un puñado de libros, que fueron traducidos a 25 idiomas.

La literatura universal perdió a uno de los grandes escritores, acaso el Supremo del siglo XX, una suerte de Joyce latinoamericano que no dejaba de intrigar y sorprender al lector curioso.

(Condensado de un artículo de Página 12 de Buenos Aires)

La Secretaría de Investigaciones Científicas y Posgrado de la Universidad Nacional de la Plata (Argentina)

invita a participar del Seminario de Posgrado:

Gramáticas femeninas; escritura de mujeres y tendencias críticas

Dictado por: Dra. ALICIA PODERTI (CONICET)
Duración: 3 encuentros
Carga Horaria: 30 horas cátedra, con trabajo final incluido.
Realización: 26, 27 Y 28 de mayo
Horario: jueves 26 y viernes 27 de 18 a 22 y el sábado 28 de 9 a 13 y de 14 a 18.

Programa:

1. *Semiótica de los sexos. Gramáticas verbales y no verbales*
 - 1.2. Mecanismos de legitimación discursivos en sociedades patriarcales
 - 1.3. Breve historia de la misoginia.
 - 1.4. Roles femeninos en la historia de la novela latinoamericana.
 - 1.5. Oralidad. “Hidden transcripts”. Lenguajes simbólicos de mujeres.
2. *Escritura femenina: espacio de rebelión*
 - 2.1. Negociación y fuerza: nuevas tendencias en el campo escritural.
 - 2.2. El feminismo francés y el concepto de “différance” de Derrida. El feminismo norteamericano y los “estudios de género”.
 - 2.3. Las mujeres y las revistas literarias.
 - 2.4. La “reinención” de la lengua y la redistribución de los espacios sociales asignados tradicionalmente (la cocina, el hogar).
3. *Revisión de aspectos teóricos y metodológicos en las ciencias sociales y humanas con respecto a la mujer como sujeto de conocimiento.*
 - 3.1. Historia de las mentalidades. Historia de las Mujeres. Estudios de Género.
 - 3.2. Mujeres X mujeres: Sor Juana Inés de la Cruz, Juana Manuela Gorriti, Juana Manso, Libertad Demitropulos, Eva Perón...
 - 3.3. Mujeres y escritura de periferias.

Inscripciones y consultas:

Teléfonos: 4224090 / 4224015 interno 113.
 Universidad de la Plata, Buenos Aires, Argentina

Narrativa

RELATO BREVE DE PAULA WINKLER

Mechar la carne con pedacitos bien provistos de anchoas. Salpimentar a gusto. Poner en una tinaja cincuenta gramos de manteca fresca y una cebolla. La cebolla debe cortarse con esfuerzo, pero sin fruición. En tajadas finas, todo ello sin llanto. Cocinar la carne sobre fuego moderado y evitar irrumpir en desaconsejable impaciencia. Tratar de alejar la carne del fuego antes de que se torne trasparente, o se extinga en el vapor del tormento. Agregar al preparado un sorbo de aceite y la cebolla. Calmarse. Si aún queda leche, escondida en la heladera, hervir medio litro sin temor a los accidentes -las mujeres tenemos ojos de vigía-. Mezclarla con un vaso de jerez -pueden ser dos vasos o tres, según la necesidad de olvidar triunfos o de sustituir fracasos. Colocar todo otra vez sobre fuego moderado y dar vuelta la carne de tanto en tanto. Cuando se la presenta tierna, retirarla y arrojarla a una fuente como si se tratara del propio cuerpo que clama por un descanso después del ajeteo en un gimnasio. Mantener la carne caliente e incorporar al jugo de la tinaja -antes pasada por tamiz, sin prejuicio- una tacita de harina y algo más de manteca -si queda coraje- siempre revolviendo con cuchara de madera, para evitar la formación desagradable de grumos. Cocinar sobre fuego, esta vez

Paula Winkler nació en Buenos Aires. Es doctora en Derecho y Ciencias Sociales. Autora de *Los Muros*, cuentos, Ed. Botella al Mar, entre otros. Premio Jorge Luis Borges, de la Fundación Givré (1989), premio Publicación, cat. cuento, 2003, de Ed. Nuevo Espacio y premiación de cuento breve, Ed. Nuevo Ser, de Buenos Aires (2005). Colabora con *Híbrido Literario* y *El Escribidor*, y algunos de sus relatos y poemas han sido publicados en revistas como *Letras*, de Buenos Aires; *Letralia* de Venezuela. *Everba* de la Universidad de Berkeley y muchas otras. Actualmente escribe *El laberinto de Ariadna*, novela. Su especialidad es el cuento muy breve. El aquí publicado, sin título, muestra una nueva línea exploratoria de esta autora. Su cuento *Esperando instrucciones* fue traducido al alemán por la escritora y traductora Lilith Tetzner.

bajo. Hacerlo hasta que se espese la salsa y se torne untuosa. Sazonarla y sumarle la yema de un huevo, batida a discreción. Colocar la salsa en una salsera y bañar la carne en ella. Acompañar con vino tinto y, si la ocasión es propicia, dejar servido el peceto sobre la mesa, aferrarse al sentido común, quitarse la blusa, arrojar lejos la falda y entregársele a él aproximadamente todas las veces que se pueda, para evitar que las mutuas salsas del matrimonio se marchiten, **PaulaWinkler**.

Libros

Estudio de los tratados de magia en la historia

MARÍA JESÚS ZAMORA CALVO

Ensueños de razón. El cuento inserto en tratados de magia. (Siglos XVI y XVII) (Madrid-Frankfurt: Iberoamericana-Vervuert, 2005), 254 pp. [ISBN 84-8489-131-3 (Iberoamericana), ISBN 3-89354-641-3 (Vervuert)] < <http://www.iberio-americana.net>>

Durante los siglos XVI y XVII, se siente una gran atracción hacia todo lo que se halle vinculado con la magia. Con el inicio de la mentalidad moderna, el hombre vuelve los ojos hacia su interior, recurriendo al mundo mágico para buscar respuestas a las dudas y las inseguridades que le circundan. De ahí que dentro de la Literatura renacentista y barroca tenga cabida una serie de tratados que versan sobre este asunto, constituyendo una nutrida biblioteca de ejemplares raros, curiosos y singulares. Aparte de su valor filológico y literario, llama la atención la cantidad de cuentos que salpican sus páginas y que forman un corpus de una riqueza y de una complejidad cultural fascinantes. Por ello en este libro nos hemos dedicado a la recopilación, análisis y estudio de las narraciones insertas en tratados de magia y manuales de inquisidor.

A través de estos compendios, hemos tratado de indagar por qué se produce un auge en la literatura escrita entorno a la magia, justo en este momento histórico. Hemos intentado buscar las interpretaciones que ésta ha ido recibiendo a lo largo del Renacimiento y del Barroco. Estudiando el contenido, la estructura y el estilo de estas obras, hemos procurado determinar las características comunes a todas ellas, así como también las particularidades que les diferencian y que depende generalmente del país donde aparece publicado el volumen, del autor, de su formación cultural, del rango social que ocupa, etc.

Una vez que de estos tratados se han entresacado las narraciones que en ellos aparecen intercaladas, hemos examinado estos relatos con el objetivo de esbozar una definición de los mismos, delimitar

María Jesús Zamora Calvo nació en Palencia en 1973. Es doctora en Filología Hispánica por la Universidad de Valladolid (España). Su investigación se encamina hacia los tratados de magia y los manuales de inquisidor publicados en el Siglo de Oro, y las nuevas tecnologías y la investigación literaria. Es autora del libro *Ensueños de razón. El cuento inserto en tratados de magia* (Siglos XVI y XVII) (Madrid, 2005) y coautora de *La Rioja mágica* (Madrid, 2004). Ha publicado las ediciones de los siguientes textos: *El conde Lucanor* de don Juan Manuel (Madrid: Edafe, 2004), las *Poesías* de Francisco de Medrano (Palencia: Simancas, 2002), los *Romances* de Lope de Vega (Palencia: Simancas, 2003). Ha publicado capítulos de libros y artículos incluidos en revistas filológicas tanto, destacando sus colaboraciones en *Epos*, *Logo*, *ARCHIVUM*, *APHA*, *Edad de Oro* y *Cauces*. En la actualidad es becaria postdoctoral del MECED en la U. Autónoma de Madrid.

las fuentes recibidas, concretar los temas básicos, apuntar los personajes más arquetípicos y precisar los rasgos fundamentales que caracterizan a este tipo de textos. Hemos revisado también los catálogos que sobre el cuento existen en estos momentos, intentando determinar cuál de todos ellos conviene para organizar las narraciones recopiladas.

En definitiva, con este trabajo lo que hemos pretendido es rescatar de estanterías empolvadas unos tratados que aportan su propia luz no solo para entender la época en la fueron escritos, sino también la mentalidad moderna y, en cierto modo, nuestro presente. A través de cientos y cientos de folios enmohecidos, acartonados y censurados, se descubre cómo paulatinamente, la magia se va extinguiendo en la hoguera de la razón. Lo que nos demuestra que solo cuando se superan los miedos del pasado, se puede caminar de forma más consciente hacia un futuro consolidado. ●

Si desea comunicarse con la autora, envíe un mensaje a: mariajesus.zamora@uam.es

El anestésico

COMPILA MARCOS R

Estimados amigos/amigas:

Montaraz me ha enviado un email diciendo que ha prolongado sus vacaciones por un par de semanas. De forma que continúo con su sección.

Una amable y bella lectora de Argentina nos ha enviado esta colaboración que nos complacemos en compartir con todos ustedes, porque tiene una moraleja muy apropiada. Si digo bella es porque nos ha enviado su foto. ¡Algo de no creer! (Montaraz dirá ¡que guapa! y el editor quedó impresionado.)

Gracias, estimada colaboradora, y ¡que Dios la conserve!

Parábola de los cinco perros

Un Ingeniero, un Contador, un Químico, un Experto en Informática y un Político alardeaban sobre la inteligencia de sus perros.

El ingeniero ordenó a su perro: “*Escalímetro*, ¡muestra tus habilidades!” El perro trotó hasta el depósito, agarró unos ladrillos, unas tablitas y rápidamente armó él solo una cucha. Todos admitieron que esto era casi increíble.

Entonces, el contador dijo que su perro podía hacer algo mejor y le dijo: “*Formulario*, ¡muestra tus habilidades!” El perro fue

hasta la cocina, volvió con 12 galletas y las dividió en 4 pilas iguales de tres galletitas cada una. Todos admitieron que eso era genial.

Pero el químico dijo que su perro podía hacer algo aún mejor. “*Cuántico*, ¡muestra tus habilidades!” Cuántico se levantó, caminó hasta la heladera, tomó un litro de leche, agarró un vaso mediano y lo llenó sin volcar ni una gota. Todos aceptaron que esto era impresionante.

El experto en informática sabía que podía ganarles a todos: “*Megabyte*, ¡hazlo!”

Megabyte atravesó el cuarto, encendió la computadora, controló si tenía virus, mejoró el sistema operativo, mandó un e-mail e instaló un jueguito excelente. Todos sabían que esto era muy difícil de superar así que miraron al político y le dijeron: “Y su perro, ¿qué puede hacer?”

El político llamó a su perro y dijo: “*Elecciones*, ¡muestra tus habilidades!”

Elecciones se paró de un salto, se comió las galletas, se tomó la leche, borró todos los archivos de la computadora, acosó sexualmente a los otros cuatro perros, después alegó que como los otros habían hecho fraude se retiraba, pidió su jubilación de privilegio y usurpó la cucha. ●

La más asombrosa serie de coincidencias de la historia

El 5 de diciembre de 1664, en el estrecho de Menai, al norte de Gales, en el Reino Unido, la primera de una serie de increíbles coincidencias ocurrió. Se hundió un barco con 81 pasajeros. Solo un hombre se salvó. Su nombre era Hugh Williams.

En la misma fecha de 1785 un barco con 60 pasajeros se hundió y el único sobreviviente se llamaba Hugh Williams.

En la misma fecha de 1860, un barco con 25 pasajeros a bordo se hundió. El único sobreviviente se llamaba Hugh Williams.

The book of Lists (Londres, 1978)

¿Lo leyó?

Veamos ahora si los amables lectores pueden ayudarme. Cuando yo era adolescente, leí un libro del que me quedó grabado un breve pasaje. Decía más o menos así:

La vida del hombre debería ser lo opuesto a como es. Igual que el gusano, debería nacer feo, evolucionar hacia la crisálida, y en su edad madura adquirir la belleza de la mariposa, para entonces hacer el amor, procrear y luego morir.

El autor era, estoy casi absolutamente seguro, un escritor francés, pero no puedo recordar cuál. ¿Puede usted ayudarme, estimado lector, lectora? Porque el tema, casi idéntico, ha sido desarrollado en un anuncio de la televisión australiana, ¡para la venta de coches!

Hasta la próxima, amigos, si es que *Monty* no regresa a tiempo.

Marcos R.

Para escritores y publicistas

Ahora nuestros lectores, no importa donde residan, podrán contar con un completo servicio de ayuda para mejorar o publicar sus textos.

Nuestros servicios:

- Compaginación (*formatting, lay out*) de libros, revistas, folletos de propaganda, etc. Los preparamos para que usted los lleve directamente a la imprenta o a la fotocopiadora.*
- Corrección de todo tipo de manuscritos de cualquier extensión (ortografía, sintaxis, perfección estilística, etc.).
- Corrección de textos académicos.
- Evaluación honesta de su trabajo.
- Precios competitivos.
- Presupuestos gratuitos.

Si usted desea editar su manuscrito, su aviso publicitario o incluso presentarse a un concurso literario en cualquier género y antes desea obtener una opinión o un “pulido” de su texto, contamos con asesoría de escritores y editores experimentados. Garantizamos absoluto profesionalismo.

Por más detalles, envíe un email a
cervantespublishing@ozonline.com.au

o escribanos a

PO Box 55, Willoughby, NSW. 2068.

* Este servicio lo prestamos también en INGLÉS.

NUNCA ES TARDE: Recuerde que Goethe terminó el “Fausto” a la edad de 80 años.